



Larisa kääntää Elävän Jumalan kirjaa

Marin työryhmän raamatunkääntäjä Larisa Orzajeva vieraili huhtikuussa Suomessa. Hän kertoo uskoontulostaan ja marien suhteesta Raamattuun:

”Tulin uskoon opiskeluaikana, jolloin luin yliopistossa marin kieltä. Sen jälkeen aloin rukoilla, että Herra näyttäisi minulle, mihin kielitaitoani käyttäisin. Kuulin, että mariksi käännettiin Raamattua. Sydämeni syttyi ja pyysin: ”Herra, haluaisin olla mukana kääntämässä Elävän Jumalan kirjaa, niin että marikansa tulisi tuntemaan Jeesuksen!” Jumala kuuli rukoukseni ja johti minut yhteyteen Raamatunkäännösinstituutin kanssa. Aluksi autoin kokoamaan lukijapalautetta, sitten pääsin mukaan kääntäjäkoulutukseen ja työryhmään.

Marit eivät tiedä, että Jumala on luonut maailman. Siksi he palvovat luotua Luojan sijasta – vettä, puita, aurinkoa ja muinaisia sankareitamme. Ortodoksisuuden kautta he tietävät Jeesuksesta, mutta pitävät häntä venäläisten jumalana ja vain yhtenä jumalana monien jumalien joukossa.

Pakanuus on vahvaa

Marit ovat hyvin uskonnollisia, ateisteja he eivät todellakaan ole! Lehdoissa uhrataan eläimiä – pieniä kuten kana tai suuria kuten lammas tai hevonen. Tällä tavoin henkiä lepytellään suosiollisiksi. Uhriksi voi antaa myös ruokaa tai jonkin vaatteen. Uhreja annetaan ennen matkaa, työpaikkaa hakiessa tai sairauden sattuessa.

Pakanuuden vuoksi ihmiset ovat taikauskoisia, on noituutta ja henkien manaajia. Juuri näistä asioista Vanha testamentti voimakkaasti varoittaa.



Marit kokoontuvat vuosittain kansallisiin kesäjuhliinsa, joiden yhteydessä on mahdollisuus pitää esillä valmistuneita raamatunomia.

Kuva: L. Orzajeva, RKI

Uusi testamentti mariksi julkaistiin vuonna 2007. Sen jälkeen alkoi työ Vanhan testamentin parissa. Nyt lähes kaikki VT:n kirjat on käännetty ja osa niistä, kuten Mooseksen kirjat, on myös tarkistettu.

Marin kannatusviite 3078

Jumalan Sana on totta

Meille on suuri uutinen, että Raamattua käännetään kielellemme. Emme ole muita kansoja huonompia. Marit ymmärtävät Raamatun valtavan hengellisen ja kirjallisen arvon.

Mariksi Uusi testamentti valmistui v. 2007 ja se on innostanut monet ensimmäistä kertaa tarttumaan Raamattuun. Jotkut uskovat marit ovat kertoneet, että vaikka he ovat lukeneet Raamattua venäjäksi, vasta omalla kielellä Sana on alkanut avautua.

Mareilta saadun palautteen perusteella he eivät kyseenalaista sitä, mitä Raamatussa sanotaan. He kokevat, että Jumalan Sana on totta ja että se vaikuttaa ihmisten elämässä.

Kootessani palautetta 4. Moos. kirjasta yksi lukijoista, Roza, kertoi huolestaan: hän odotti ensimmäistä lastaan ja pelkäsi kovasti synnytyistä. Mutta Raamatun tekstin äärellä hän ymmärsi, että Jumala, joka antoi israelilaisille vettä kalliosta ja joka sai Bileamin aasin puhumaan, on Elävä Jumala. Roza alkoi rukoilla ja ahdistus katosi. Ajallaan hän sai terveen tyttövauvan.

Haluan kiittää siitä, että te suomalaiset ette ole unohtaneet meitä, kielisukulaisianne – vaan rukoillette puolestamme ja autatte meitä saamaan Jumalan Sanaa! Sillä on meille todella suuri merkitys.”

Yhteistyöstä kiitollisena,

Anita Laakso

Raamatunkäännösinstituutti, Helsinki

Raamatunkäännösinstituutti, PL 272, 00531 Helsinki, puh. 09-7744350, E-mail info.fin@ibtnet.org, www.rki.fi, facebook

Saajan tilinumero Mottagarens kontonummer	IBAN NORDEA FI77 2065 1800 0179 11	VALITSE HALUAMASI KOHDE JA KÄYTÄ VIITENUMEROA						
Saaja Mottagare	RAAMATUNKÄÄNNÖSINSTITUUTTI RY PL 272 00531 HELSINKI	Ersämordva	3094	Mari	3078	Komi- permjakki	3049	
TILISIIRTO GIRERING	Maksajan nimi ja osoite Betalarens namn och adress Allekirjoitus Underskrift	Komi	3052	Hanti	3010	Yleiset	3007	
		Vienankarjala	3036	Mansi	3065	Suurin		
		Livvi	3023	Vepsä	3133	tarve	8390	
		Udmurtti	3117	Kohdekielten raamattuanitteet	8921			
		Rahankeräyslupa no: RA/2017/839. Saaja: Raamatunkäännösinstituutti ry. Luvan myöntäjä: Poliisihallitus, pvm: 01.09.2017, keräysaika: 01.01.2018 – 31.12.2022 käytettäväksi keräysaikana Venäjän alueen suomalais-ugrialaisten kielten raamatunkäännöstyöhön.						
Tiilitä nro Från konto nr		Viitenro Ref.nr		Eräpäivä Förf.dag		Euro		